



VORTEX®

Non Electrostatic Holding Chamber



CE

fr Notice d'utilisation

Pour l'utilisation à domicile

1 REMARQUES IMPORTANTES

Lisez cette notice d'utilisation entièrement. Conservez ces notices soigneusement afin de pouvoir les relire ultérieurement. En cas de non-respect de la notice d'utilisation, il est impossible d'exclure tout dommage corporel ou matériel sur le produit.

Cette notice d'utilisation est destinée aux utilisateurs à domicile. Le personnel technique peut accéder à une notice d'utilisation séparée sur Internet sous www.pari.de/en/products (à la page correspondante du produit) ou à une version papier sur simple demande auprès de PARI GmbH.

Les avertissements de sécurité sont classifiés dans cette notice d'utilisation selon différents niveaux de danger :

- Le mot AVERTISSEMENT caractérise des dangers qui peuvent entraîner en l'absence de mesures de précaution de graves blessures, voire la mort.
- Le mot ATTENTION caractérise des dangers qui peuvent entraîner en l'absence de mesures de précaution des blessures légères à moyennes ou des gênes au niveau de la thérapie.
- Le mot REMARQUE caractérise des mesures de précaution générales qui doivent être respectées lors du maniement de l'appareil afin d'éviter des dommages sur l'appareil.

AVERTISSEMENT

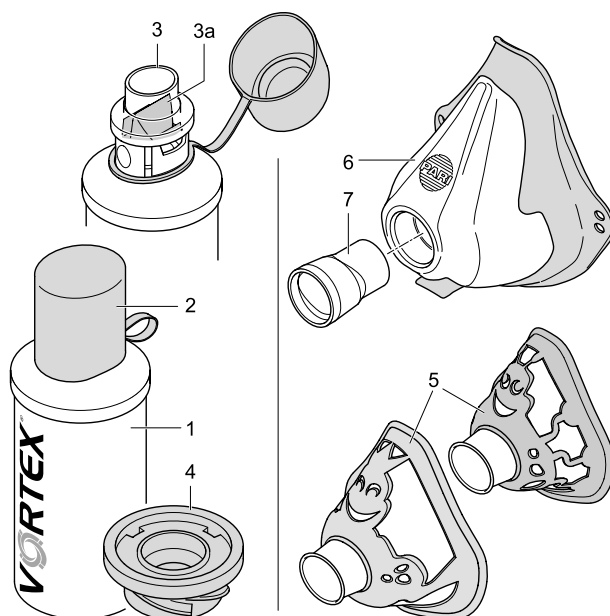
Pour la thérapie de bébés, d'enfants et de personnes dépendantes, les points suivants doivent toujours être respectés :

- Les bébés, les enfants et les personnes dépendantes ne doivent effectuer les inhalations que sous la surveillance permanente d'un adulte. C'est indispensable pour garantir une thérapie sûre et efficace.
Ces personnes mésestiment souvent les dangers, ce qui peut entraîner un **risque de blessure**.
- Le produit contient de petites pièces. Les petites pièces peuvent bloquer les voies respiratoires et entraîner un **risque d'asphyxie**. Veillez à toujours garder le produit hors de portée des bébés et des jeunes enfants.

ATTENTION

- Le VORTEX® peut être désinfecté jusqu'à 60 fois comme décrit dans le chapitre 4. Remplacez tous les composants de la chambre d'inhalation en cas d'usage quotidien au bout d'un an puisque le matériau peut se modifier au fil du temps. L'**efficacité de la thérapie** peut être **altérée** en conséquence.
- Utilisez uniquement des médicaments qui ont été prescrits par votre médecin et respectez les instructions de dosage de votre médecin ainsi que la notice d'utilisation du médicament à utiliser. Si l'**état de santé s'aggrave** en raison du traitement, veuillez consulter immédiatement un médecin.

2 DESCRIPTION DU PRODUIT



2.1 Étendue de livraison

Veillez contrôler si tous les composants décrits ci-dessous sont bien compris dans l'étendue de livraison. Si un élément manque, informez immédiatement le détaillant chez qui vous avez acheté le VORTEX®.

(1)	Chambre d'inhalation (antistatique)
(2)	Capuchon de protection
(3)	Embout buccal avec valve inspiratoire et expiratoire (3a)
(4)	Bague de raccordement bleue avec ouverture pour l'embout buccal de l'aérosol-doseur (prémontée sur la chambre d'inhalation)
(5)	Masque pour bébés ou enfants (Pièce d'un autre fabricant ; non comprise dans l'étendue de livraison avec le n° de réf. 051G1000)
(6)	Masque pour adultes soft (Pièce d'un autre fabricant ; uniquement comprise dans l'étendue de la livraison avec le n° de réf. 051G1060)
(7)	Raccord de masque (uniquement compris dans l'étendue de la livraison avec le n° art. 051G1060)

2.2 Matériaux utilisés

Polycarbonate	Chambre d'inhalation, embout buccal
Aluminium	Chambre d'inhalation
Polypropylène	Masque pour bébés, masque pour enfants, masque soft pour adultes, raccord de masque
Polyéthylène	Capuchon de protection
Silicone	Valve d'inspiration et d'expiration, bague de raccordement
Elastomère thermoplastique	Masque pour bébés, masque pour enfants, masque soft pour adultes

Tous les matériaux du VORTEX® ne contiennent pas de latex.

2.3 Affectation

Le VORTEX® est une chambre d'inhalation et est utilisé avec les sprays de médicaments ou aérosols-doseurs pour traiter les infections des voies respiratoires. Grâce à sa chambre en métal et au principe du tourbillon de cyclone, il permet un dosage fiable. Avec le masque correspondant, il peut être utilisé également sur les bébés et les enfants.

Le VORTEX® sert :

- à minimiser les erreurs de coordination lors de l'utilisation des aérosols-doseurs,
- à éviter un dépôt élevé de médicaments dans la bouche et la gorge et à éviter les effets secondaires indésirables en résultant.

La bague de raccordement flexible permet d'utiliser l'appareil avec tous les aérosols-doseurs courants.

Pour garantir une utilisation conforme, veuillez utiliser uniquement les accessoires PARI.

3 INHALATION

3.1 Préparation

AVERTISSEMENT

Puisque la chambre d'inhalation du VORTEX® n'est pas complètement fermée, de petites pièces peuvent y pénétrer et être ensuite avalées lors de l'inspiration (**risque d'asphyxie**). Assurez-vous en conséquence avant chaque utilisation qu'aucun corps étranger ne se trouve dans le VORTEX®.

ATTENTION


Vérifiez avant chaque utilisation que le VORTEX® n'est pas endommagé. Remplacez les pièces cassées, déformées ou ayant fortement déteint. Respectez en outre les consignes de montage suivantes. Veillez à ce que la valve bleue sur l'embout buccal (3a) se trouve dans la position représentée (voir le paragraphe 4.2).

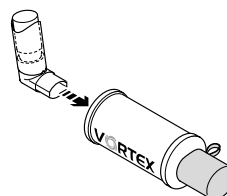
Des pièces endommagées et une chambre d'inhalation mal montée peuvent altérer le fonctionnement de la chambre d'inhalation et en conséquence **être préjudiciable à la thérapie**.

- Retirez le bouchon de l'aérosol-doseur.
- Agitez bien l'aérosol-doseur avant chaque utilisation.

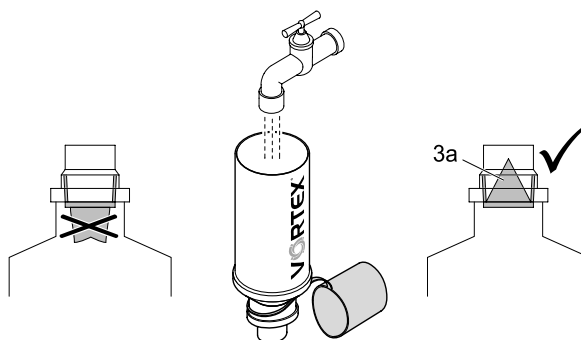


- Placez l'embout buccal de l'aérosol-doseur dans la bague de raccordement du VORTEX®.
- Retirez le capuchon de protection (2).

 Pour le retirer facilement, tournez un peu le capuchon de protection.

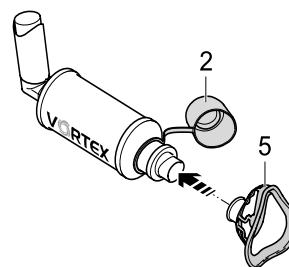


- Vérifiez la bonne assise de la valve (3a).



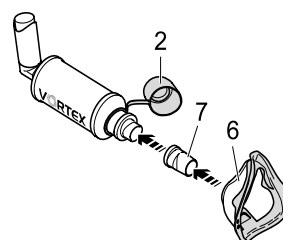
Utilisation avec le masque pour bébés ou enfants

- Placez le masque pour bébés ou enfants (5) directement sur l'embout buccal.



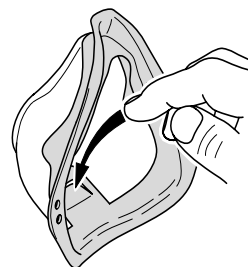
Utilisation avec masque pour adultes

- Placez le raccord de masque (7) dans l'orifice du masque pour adultes (6).
- Placez le masque soft pour adultes avec le raccord de masque sur l'embout buccal VORTEX®.



ATTENTION

Attention, avant chaque utilisation, la petite plaque bleue de la valve d'expiration du masque soft pour adultes doit être absolument enfoncée vers l'extérieur. Si la petite plaque de la valve est retournée vers l'intérieur, un **dosage insuffisant** du médicament peut survenir lors de l'utilisation.



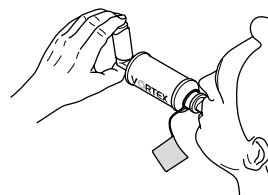
3.2 Exécution de l'inhalation



ATTENTION

Assurez-vous avant l'inhalation que tous les éléments sont bien reliés les uns aux autres. Dans le cas contraire, **un dosage insuffisant** peut en être la conséquence.

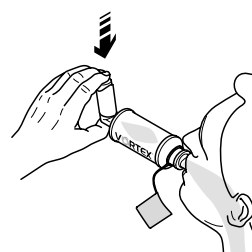
- Maintenez l'embout buccal du VORTEX® entre les dents et serrez les lèvres autour de celui-ci. Vous pouvez aussi placer le VORTEX® avec le masque doucement sur le visage. La bouche et le nez doivent être recouverts.



- Activez l'aérosol-doseur en respirant d'abord profondément et lentement.
- Retenez brièvement votre respiration.
- Expirez ensuite lentement dans l'embout buccal.



Pour les bébés et les jeunes enfants qui inhalent avec le masque, il est recommandé pour un maniement plus simple d'activer l'aérosol-doseur avant de placer le masque sur l'enfant.



ATTENTION

Les enfants âgés de moins de 18 mois doivent inhaler profondément 4 à 6 fois, les enfants de plus de 18 mois 2 à 4 fois. Dans le cas contraire, **un dosage insuffisant** peut en être la conséquence.



Pour les adultes, un seul cycle respiratoire suffit pour inhaler le médicament dans le VORTEX®.

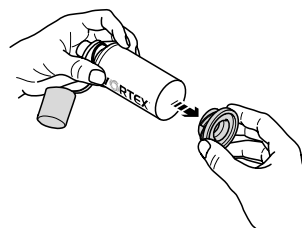
4 NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyez le VORTEX® avant la tout première utilisation. Veillez à nettoyer, le VORTEX® régulièrement et en particulier en cas d'encrassement, immédiatement après l'application.

En cas de maladies infectieuses et de pathologies à haut risque (par ex. chez les patients atteints de mucoviscidose), veuillez demander les mesures d'hygiène recommandées en plus à votre médecin ou pharmacien.

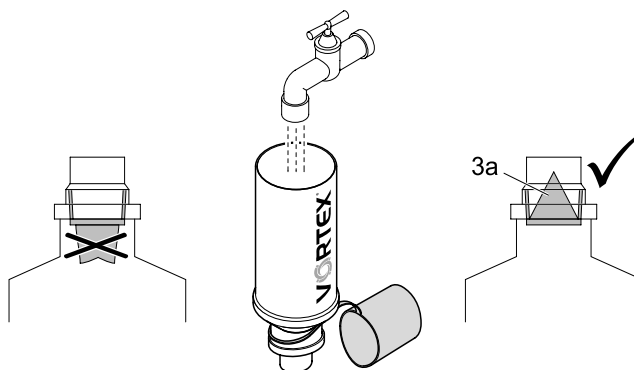
4.1 Préparation

- Retirez la bague de raccordement et le cas échéant, le masque, éventuellement avec le raccord de masque (ne retirez pas l'embout buccal ni le capuchon de protection !).



4.2 Nettoyage

- Nettoyez soigneusement toutes les pièces dans de l'eau potable chaude du robinet avec du produit de vaisselle.
- Rincez toutes les pièces soigneusement sous l'eau courante chaude.
- Retournez si nécessaire la valve (3a) à l'aide d'un jet d'eau du robinet sur sa position d'origine et secouez les pièces pour éliminer l'eau.



4.3 Désinfection

Désinfectez le VORTEX® et les accessoires utilisés après le nettoyage (seul un VORTEX® nettoyé peut être désinfecté efficacement).

Dans l'eau bouillante

- Placez les pièces démontées de votre VORTEX® dans l'eau en ébullition durant 5 minutes au minimum. Utilisez une casserole propre et de l'eau potable fraîche.



Avec une eau particulièrement dure, du calcaire peut se déposer sur les différentes pièces et former un dépôt laiteux. Cela peut être évité en utilisant de l'eau adoucie.

REMARQUE

Le plastique fond lorsqu'il est contact avec le fond chaud de la casserole. Veillez à avoir un niveau d'eau suffisant dans la casserole. Vous évitez en conséquence **d'endommager les pièces individuelles**.

Avec un appareil de désinfection thermique en usage dans le commerce pour les biberons (pas de micro-ondes)

La durée de la désinfection doit être au minimum de 15 minutes. Pour réaliser la désinfection et connaître la quantité d'eau nécessaire, respectez absolument la notice d'utilisation de l'appareil de désinfection utilisé. Veuillez toujours à ce qu'il soit propre et fonctionnel.



ATTENTION

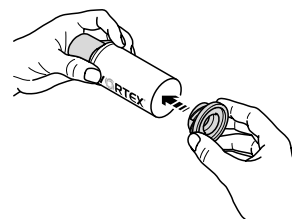
Un environnement humide favorise la formation de germes. En conséquence, retirez les différentes pièces et les accessoires dès la fin de la désinfection de la casserole ou de l'appareil de désinfection. Séchez les pièces selon le chapitre 4.4. Un séchage complet réduit le **risque d'infection**.

4.4 Séchage et conservation

- Séchez complètement le VORTEX® et les accessoires utilisés. En raison de ses caractéristiques antistatiques, vous pouvez sécher le VORTEX® avec un chiffon de vaisselle propre.
- Montez le capuchon de protection.



Le capuchon de protection protège le VORTEX® lors du transport et du stockage contre un endommagement de l'embout buccal.



- Enfichez la bague de raccordement dans la chambre d'inhalation.
- Conservez le VORTEX® et les accessoires utilisés en toute sûreté dans un endroit sec, à l'abri de la poussière.

5 DIVERS

5.1 Élimination

Le VORTEX® et ses accessoires peuvent être éliminés avec les déchets ménagers pour autant qu'il n'existe pas d'autres réglementations d'élimination spécifiques aux pays.

5.2 Contact

Pour toute information concernant nos produits, en cas de questions d'utilisation ou de problèmes, contactez notre S.A.V. :

Tél. : +49 (0)8151-279 279 (en allemand)
+49 (0)8151-279 220 (international)

6 PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Description	N° de réf.
VORTEX® - Embout buccal avec valve	051B0100
VORTEX® - Bague de raccordement pour l'aérosol-doseur	051E5004
VORTEX® - Masque pour bébés Coccinelle, 0–2 ans	041G0712
VORTEX® - Masque pour enfants Grenouille, à partir de 2 ans	041G0713
VORTEX® - Masque soft pour adultes, raccord de masque inclus	051G0740

Dernière mise à jour : avril 2012

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de